

Sådan foregår tolkningen

Tolkningen sker via video. Det betyder, at din tolk IKKE er til stede i lokalet, men kan se og tale med dig og de øvrige deltagere i samtalen via et videokamera og en skærm. Det fungerer ligesom en telefon – bare med kamera og skærm på, så I kan se og høre hinanden.

Du kan hjælpe tolken ved at bruge korte sætninger og holde pauser, så tolken kan nå at oversætte. Undgå slangudtryk og ordsprog. De kan være svære at oversætte, så de betyder det samme i den danske kultur.

Tolken skal oversætte alt, hvad der bliver sagt mellem dig og de øvrige deltagere i samtalen. Tolken er neutral og tager ikke stilling til det, I taler om.

Tolken har tavshedspligt ligesom personalet i kommunen. De ikke må fortælle andre om, det I har talt om.

Samtalen bliver ikke optaget.



วิธีการแปลปากเปล่าทำดังนี้

การแปลโดยผ่านทางวิดีโอหมายความว่า ผู้แปลให้คุณจะไม่ร่วมอยู่ในห้องด้วย แต่สามารถมองเห็นและพูดกับคุณร่วมกับบุคคลอื่นที่เข้าร่วมในการสัมภาษณ์โดยผ่านทางวิดีโอและจอภาพ จะเหมือนกับการติดต่อสื่อสารทางโทรศัพท์ มีแต่เพียงว่าใช้กล้องถ่ายรูปและจอภาพแทน ทุกคนสามารถจะมองเห็นและได้ยินซึ่งกันและกัน

คุณสามารถช่วยเหลือผู้แปลได้โดยใช้ประโยคสั้นๆ และหยุดบ้างเป็นครั้งคราว เพื่อผู้แปลจะได้แปลทันทีหลีกเลี่ยงสำนวนที่หยابคายและใช้คำสุภาพ

สำนวนและสุภาพชนิตนี้เป็นการยากมากที่จะแปลให้ตรงตามอารยธรรมของเดนมาร์ก

ผู้แปลจะต้องแปลทุกคำระหว่างคำพูดของคุณและกับผู้เข้าร่วมในการสัมภาษณ์ ผู้แปลทำตัวเป็นกลางและไม่มีส่วนออกความคิดเห็นในเรื่องที่ทุกคนกล่าวมา

ผู้แปลมีจรรยาบรรณในวิชาชีพเช่นเดียวกับพนักงานเจ้าหน้าที่ในอำเภอ เขาทั้งหลายจะต้องไม่บอกบุคคลอื่นในเรื่องราวที่พูดกันมาแล้ว

ในการสัมภาษณ์นี้จะไม่มีการบันทึกเก็บเอาไว้